

# Transmissiun dal rumantsch (part 7)

DA GION GIACHEN FURER

■ **Ina dumonda absolutamain fundamentala per linguas smanatschadas sco il rumantsch è schebain e quant enavant ch'el vegn transmesso a la generaziun suandanta malgrà la situaziun en la quala el sa chatta. La structura tenor vegliadetgna da la populaziun che discorra rumantsch dat ina conferma indirecta che almain in coc da questa populaziun dat actualmain vinavant la lingua.** Las dumbraziuns dal pievel permettan dentant era da recaltgar infurmasziuns davart las linguas inditgadas dals uffants (u per uffants) che abiteschan en la chasada dals geniturs. Cun quai porschan ellas indicaziuns relativamain precisas davart la transmissiun da la lingua a la generaziun pli giuvna dal mument.

En in temp da gronda mobilitad, en il qual bunamain la mesadad da la populaziun da l'intschess tradiziunalmain rumantsch (TR) è naschida ordaifer quest intschess, è la dumonda schebain ils immigrants emperndan la lingua indigena dentant gist uschè decisiva sco la transmissiun da la lingua d'ina generaziun rumantscha a l'autra.

Pervi dal spazi limità ch'è a disposiziun sa restrenscha l'analisi als uffants che vivan, independentamain da lur vegliadetgna, ensemen cun domadus geniturs (u persunas en posiziun sumeglianta a quella da genitur). Per reproducir parzialmain la diversità da las situaziuns en il TR vegn reprenida qua la repartiziun duvrada en la part 4, cun trais gruppas da vischnancas tenor lur pratica linguistica en scola l'onn 2000, designadas cun ils numns scursanids TR1, TR2 e TR3.

La gruppa concernenta dumbra l'onn 2000 en l'entir TR 16 533 uffants. Questa gruppa sa reparta vaira egualmain tenor il lieu da naschientscha dals geniturs: 5309 uffants han domadus geniturs ch'èn naschids en il TR, 5799 mo in, e 5078 nagin; tar 347 uffants n'ha almain in dals geniturs betg inditgà ses lieu da naschientscha. Tut segund la gruppa da vischnancas è la repartiziun proporziunala differenta. Tar 44% dals uffants dal TR1 è domadus geniturs naschids en il TR, entant che 22% han geniturs ch'èn naschids domadus ordaifer il TR. En il TR2 è quai percenter 17% e 46%, en il TR3 20% e 41%; en media è il liom cun il TR ed il rumantsch pia particularmain flavel precisamain là nua che la posiziun sociala, giuridica, etc. dal rumantsch sez è fitg flavelentada. Per il rumantsch è la situaziun dentant anc main favuravla, sch'ins prenda en consideraziun la proporziun da geniturs dals quals ins po supponer, a basa da lur lieu da naschientscha, ch'els han sez frequentà ina scola per part rumantscha. En il TR1 datti mo 40% uffants cun domadus geniturs en quella situaziun (76% cun almain in); en il TR2 è quai mo 4% (18%), en il TR3 2% (14%). Circa la mesadad dals uffants dal

TR2 e dus terzs da quels dal TR3 han geniturs che n'han probablamain mai gi' instruziun rumantscha, gnanc sco simpel rom betg

## Damain geniturs ch'inditgeschan il rumantsch sco meglra lingua

Dal svilup general tranter il 1990 ed il 2000 sa resulta l'onn 2000 in pegiurament en la situaziun da partenza per il mantegniment dal rumantsch en il TR. Il 1990 avevan 30% dals uffants geniturs ch'inditgavan domadus il rumantsch sco meglra lingua, l'onn 2000 è quai gist anc 24%. Inversamain è la cumpart dals uffants, tar ils quals domadus geniturs decleran il tudestg, creschida da 36% a 42%. Bain decleran quasi tut ils uffants da geniturs ch'inditgeschan domadus il rumantsch, era sez il rumantsch sco meglra lingua (1990 96%, 2000 97%). Uschepert dentant ch'in dals geniturs declera il tudestg, croda la cumpart dal rumantsch tar ils uffants a 57% l'onn 2000 (ina proporziun ch'è tuttina sa meglrada visavi ils 53% da l'onn 1990). Cura che domadus geniturs inditgeschan il tudestg, numnan mo gist 3% (1990 4%) dals uffants il rumantsch.

Tar 8% dals uffants (1990 6%) decleran domadus geniturs in'otra lingua ch'il rumantsch u il tudestg sco meglra lingua, tar ulteriurs 8% (1990 era 8%) è quai in sulet genitur. Uschenavant ch'ils uffants concernents n'inditgeschan betg sez ina terza lingua, s'impona il tudestg claramain meglrier ch'il rumantsch. Tranter ils uffants da pèrs senza rumantsch u tudestg sco meglra lingua, per exempel, ha il tudestg meglrier sia posiziun sco meglra lingua da 24% l'onn 1990 a 35% l'onn 2000, entant ch'il rumantsch stagnescha a 6%.

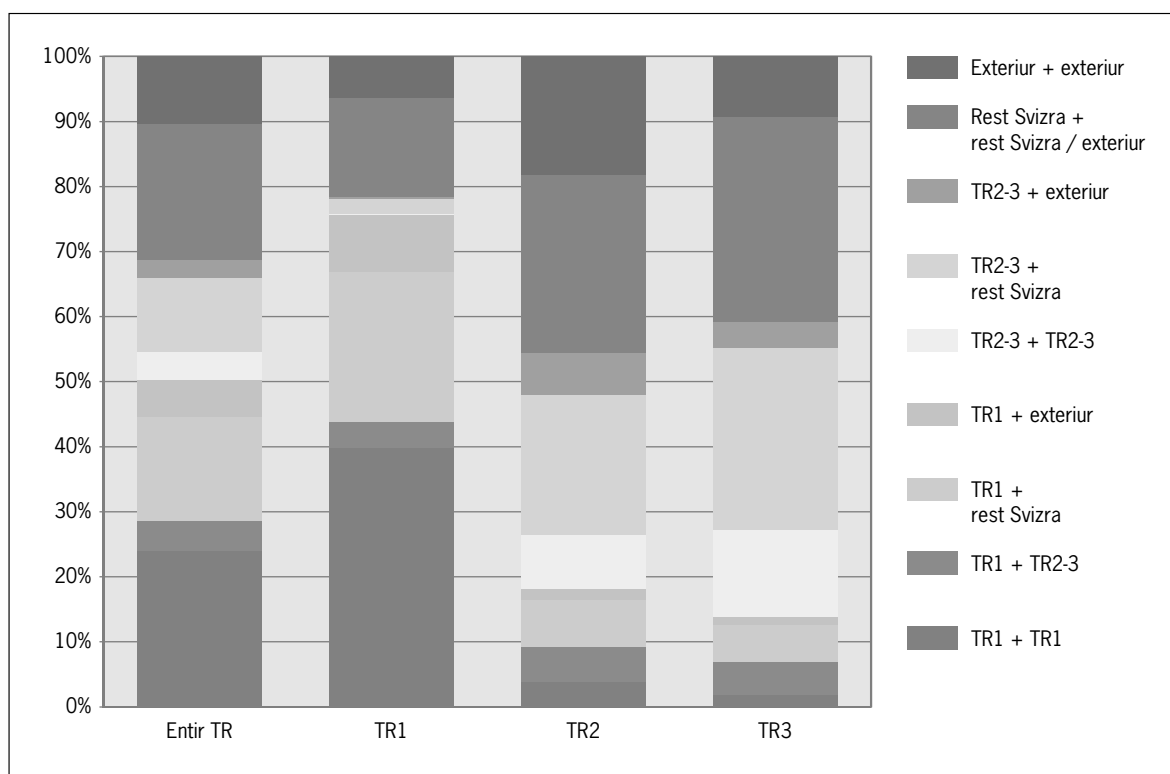
En vista a questas datas na fai betg surstar, sche la cumpart dal tudestg è creschida en l'entira gruppa d'uffants da 52% a 57%, entant che quella dal rumantsch è sa sminuida da 43% a 37%.

Ordaifer il TR releva la dumbraziun dal 2000 591 uffants cun domadus geniturs che decleran il rumantsch sco meglra lingua e 3837 cun mo in tal genitur. La digren dapi il 1990 (964 resp. 6195 persunas) è marcanta e di bler davart l'avengnir che spetga la diaspora rumantscha. La tendenza dals uffants da discurren rumantsch cun la famiglia u schizunt da considerar il rumantsch sco lur meglra lingua crescha, quai è vair, mo i dat l'onn 2000, tranter ils uffants cun in genitur ch'inditgescha il rumantsch, tuttina mo 29% che decleran sez il rumantsch, ed en dus terzs da quests cas vegn il rumantsch menziunà simplamain sco ina da pliras linguas discurrendas cun la famiglia.

## Status dal rumantsch en vischnanca è fitg decisiv

En il TR è la transmissiun resp. adopziun dal rumantsch u dal tudestg dal tuttafart differenta tenor la situaziun linguistica

Grafica 50: Uffants che vivan en il TR cun domadus geniturs tenor lieu da naschientscha dals geniturs (en %), 2000



dals geniturs ed anc pli tenor il status dal rumantsch en vischnanca.

Per las explicaziuns che suonan èsi da sa guardar che las cifras relativas concernent l'absenza d'ina lingua sco lingua discurrenda cun la famiglia includan excepziunalmain mintgamai era la cumpart da la gliued che n'ha betg respondià a la dumonda correspondent (i sa tracta maximalmain d'intgins pertschient).

Sche domadus geniturs decleran il rumantsch sco meglra lingua, vegn en il TR1 il rumantsch era numnà da quasi tut ils uffants (99% sco meglra lingua, 85% sco suletta lingua discurrenda cun la famiglia). Schizunt en questa gruppa ed en questa situaziun, che porschan gear sut tut ils aspects las meglras premissas existents per il rumantsch, vegn il tudestg dentant gia menziunà da 10% dals uffants sco lingua discurrenda regularmain cun la famiglia. En il rest dal TR vegn il rumantsch bain era menziunà da quasi tut ils uffants da tals pèrs, el n'è dentant per blier betg francà uschè bain sco en il TR1: en passa la mesadad dals cas na cumpara el numnadamain betg sco meglra lingua (la scola è gea tudestga) e cun la famiglia vegn el il blier discurrend mo per il tudestg.

Cura ch'in genitur declera sco meglra lingua il rumantsch e l'auter il tudestg, sa reducescha il rumantsch immediat tar ils uffants, dal puntg da vista da la francada sco era da la derasaziun insomma. Bain vegn en il TR1 il rumantsch anc menziunà da nov dieschavels dals uffants concernents, ma gia in terz decleran il tudestg sco meglra lingua e bain trais quarts numnan el insomma. En il TR2 svanescha il

rumantsch tar la mesadad dals uffants concernents, en il TR3 schizunt tar dus terzs.

La categoria dals uffants cun domadus geniturs che decleran il tudestg sco meglra lingua è dapertut fitg numerusa. Tranter quels uffants cumpara la lingua ch'è en princip indigena mo raramain, entant ch'il tudestg cuntanscha adina quasi 100%. En il TR1 cumpara il rumantsch tar 30% dals uffants sco lingua discurrenda cun la famiglia – per regla sper il tudestg –; plinavant è il rumantsch la meglra lingua dad 8% da quels uffants, grazia a l'instruziun parzialmain rumantscha.

En il TR2 crodan questas cifras a 9% ed 1%, en il TR3 a 2% e 0%. I n'è dentant gnanc ditg che questa pitschna resp. minimala preschientscha dal rumantsch represchentia, saja quai mo per part, in gudogn per il rumantsch. Tranter ils geniturs concernents datti numnadamain tals ch'èn en realitad oriundamain rumantschs u bilings e che discurren era senz'ater rumantsch – forsa schizunt cun lur uffants –, che dumognan dentant meglrier il tudestg (guarda plinengiu).

Il maletg è sumegliant en la categoria relativamain pitschna dals uffants, dals quals in genitur inditgescha sco meglra lingua il tudestg, l'auter genitur ina lingua che n'è ni il tudestg ni il rumantsch.

Nua ch'in tschert «gudogn» vegn probablamain registrà per il rumantsch, è en la categoria dals uffants cun geniturs che decleran domadus sco meglra lingua in'otra lingua ch'il rumantsch u il tudestg. Grazia a l'instruziun dada parzialmain per rumantsch ed a l'ambient anc il blier fermamain rumantsch cumpara il ru-

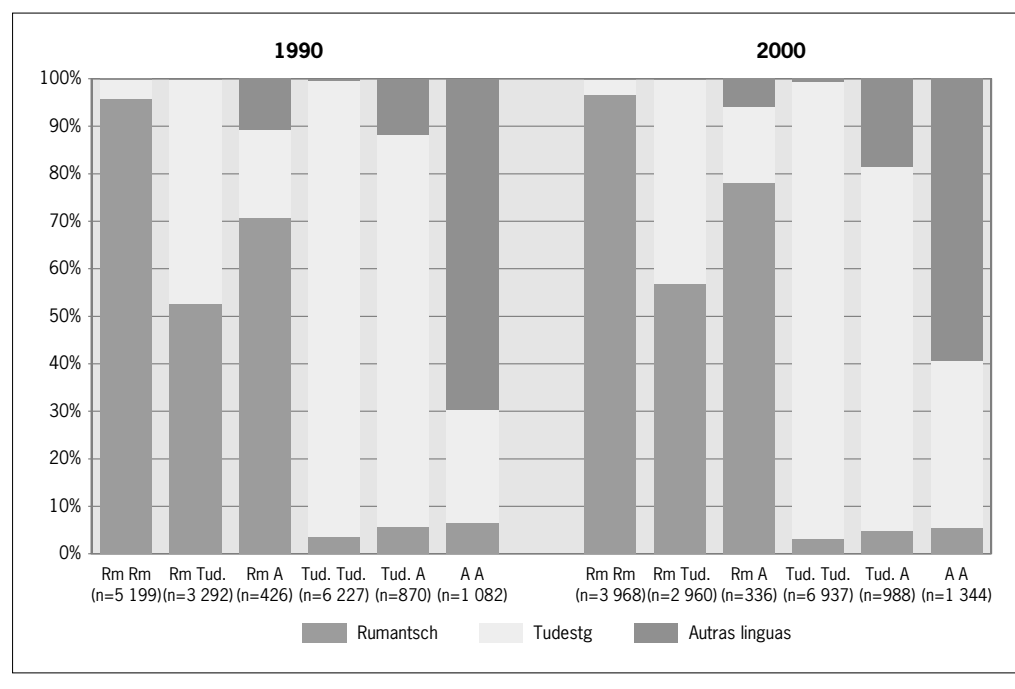
mantsch tar 23% dals uffants concernents (9% sco meglra lingua senza diever cun la famiglia, 7% sco meglra lingua e lingua duvrada cun la famiglia, e 8% mo sco lingua discurrenda cun la famiglia). Schizunt en quella part pli fermamain rumantscha dal TR è l'influenza dal tudestg dentant pli gronda che quella dal rumantsch: 31% (repartiziun: 13%, 7%, 11%) dals uffants decleran numnadamain quest tudestg ch'è gea en teoria d'ordaifer la regiun. En il TR2 ed en il TR3 na cumpara il rumantsch simplamain betg, entant ch'il tudestg cuntanscha en total 52% resp. 63%.

Sco menziunà precedentamain na sto betg mintga abitant dal TR ch'inditgescha il tudestg sco meglra lingua esser per tut pretsch in da lingua estra resp. in immigrant d'ordaifer il TR. Ina davosa grafica dat tranter auter in'ulteriura indicaziun en questa direcziun, era sch'igl'è per definiziun nunpussavil da preschentar cifras exactas en materia a basa da las dumbraziuns.

La sutcategoria che vegn studegiada qua per finir cumpiglia en l'entir TR 40% dals uffants che decleran, gist sco domadus geniturs, il tudestg sco meglra lingua (TR1 21%, TR2 58%, TR3 80%). Il fatg che 52% dals uffants da questa sutcategoria han lura almain in genitur, e 13% schizunt domadus ch'èn naschids en il TR (TR1 43% resp. 7%, TR2 57% resp. 15%, TR3 60% resp. 19%), è atgnamain mo ina conferma dapli dal grad da germanisaziun da bleras parts dal TR.

Gion Giachen Furer, La situaziun actuala dal rumantsch, Enquista da structura da la Svizra, Uffizi federal da statistica, ISBN: 3-303-01203-2

Grafica 51: Meglra lingua dals uffants che vivan en il TR cun domadus geniturs, tenor meglra lingua dals geniturs (en %), 2000



Grafica 52: Il rumantsch sco meglra lingua e lingua discurrenda cun la famiglia tar uffants d'ordaifer il TR cun almain in dals dus geniturs ch'inditgescha il rumantsch sco meglra lingua (en %), 2000

